



# Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

## Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at))
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

**Attention!** Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

## Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.**

**Cocher les cases concernées.**

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) \*
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

**\* Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

**Table des matières**

**SYMBOLES**

    Sigle CE ..... 5  
 Signification des symboles ..... 5

**ATTELAGE AU TRACTEUR**

    Généralités pour l'attelage ..... 6  
 Cardan ..... 6  
 Problèmes d'attelage ..... 6  
 Bras supérieur télescopique ..... 6  
 Protection latérale ..... 7  
 Protection latérale hydraulique ..... 7  
 Largeur d'attelage ..... 8  
 Déplacement sur route publique ..... 8  
 Position de travail ..... 8  
 Réglage de la pression au sol de la barre de coupe . 8  
 A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur ..... 9  
 Attelage automatique (1) ..... 10

**MISE EN SERVICE**

    Recommandations pour la sécurité: ..... 11  
 Sens de rotation du tambour de fauche ..... 12  
 Faucher ..... 12  
 Faucher ..... 13  
 Réglage de la hauteur de coupe ..... 13  
 Réglage de la hauteur de coupe ..... 13

**FORME-ANDAIN**

    Fonctionnement ..... 15  
 Paramétrages ..... 15  
 Possibilités d'ajustement de la largeur de l'andain . 16  
 Equipement en option ..... 16  
 Entretien ..... 16  
 Montage des colliers de convoyage ..... 17  
 Montage des déflecteurs intérieurs ..... 17

**ENTRETIEN**

    Consignes de sécurité ..... 18  
 Recommandations générales pour l'entretien ..... 18  
 Nettoyage de votre machine ..... 18  
 Dételage à l'extérieur ..... 18  
 Remisage en fin de saison ..... 18  
 Transmissions ..... 18  
 Circuit hydraulique ..... 18  
 Porte-couteau à fixation rapide ..... 19  
 Contrôles du porte-couteau ..... 19  
 Remplacement des couteaux ..... 19  
 Couteaux ..... 20  
 Tambour de fauche ..... 20  
 Hauteur de coupe surélevée avec des patins ..... 21  
 Renvoi d'angle ..... 22  
 Entraîn. par courroie trapézoïdale ..... 22

**DONNEES TECHNIQUES**

    Données techniques ..... 23  
 Options ..... 23  
 Prises nécessaires ..... 23  
 Utilisation conforme de votre faucheuse ..... 24  
 Plaque du constructeur ..... 24

**ANNEXE**

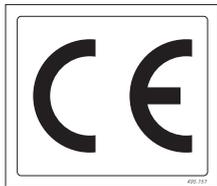
    Plan de graissage ..... 31  
 EUROCAT 311 ..... 32  
 EUROCAT 272 ..... 32  
 Lubrifiants ..... 33  
 Oberlenker kürzen

Raccourcir le 3 ème point  
 Shorten upper link  
 Topstang korter afstellen  
 Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK" ..... 37  
 Combinaison d'un tracteur avec des outils portés.. 38



Observer les recommandations pour la sécurité dans l'annexe!

**Sigle CE**



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec le cahier des charges et autres directives européennes.

**Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)**

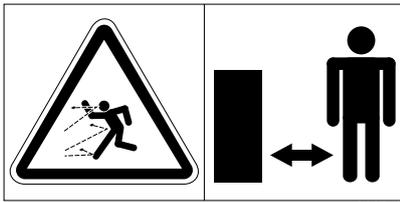
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



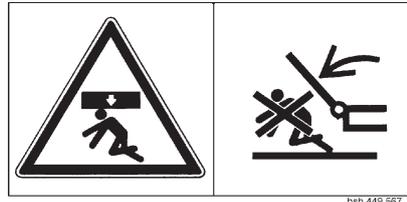
**Recommandations pour la sécurité**

**Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.**

**Signification des symboles**



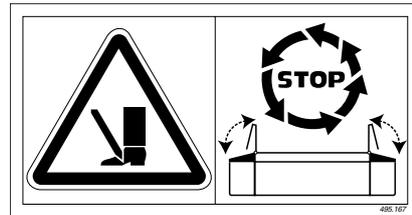
Risque d'éjection ou projection d'objets. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



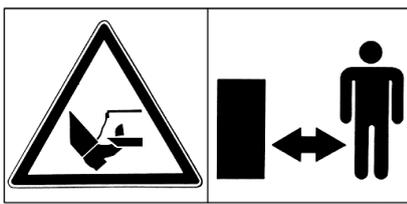
Ne pas rester sous la charge ni dans la zone de pivotement des pièces en mouvement.



Risque de sectionnement de la main.  
Attendre que tout soit à l'arrêt.



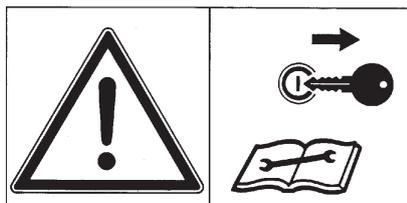
Risque de coupure au pied. Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Risque de sectionnement du pied. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



Risque d'écrasement des doigts ou des mains tant que les pièces sont en mouvement.



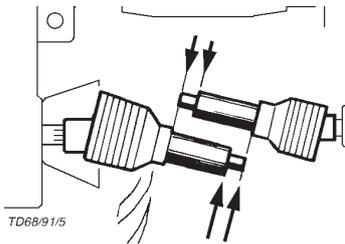
Arrêter le moteur, retirer la clef et consulter la notice d'utilisation avant toute opération de maintenance ou de réparation.

## Généralités pour l'attelage

1. Observer les directives pour la sécurité en annexe-A.
2. Atteler la machine au relevage frontal du tracteur.
  - Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.

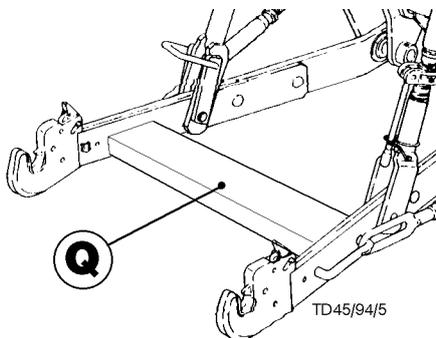
## Cardan

- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).



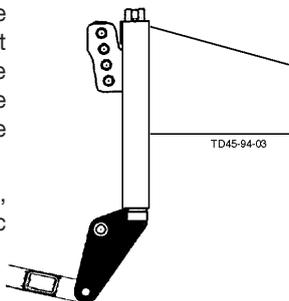
## Problèmes d'attelage

Sur certain relevage ayant une traverse fixe entre les bras inférieurs, il peut se produire qu'en baissant la machine, le cardan vienne à être endommagé.

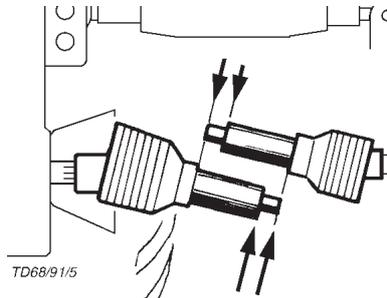


Pour éviter ce dommage, il faut monter une entretoise entre le relevage avant et le triangle d'attelage.

Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.

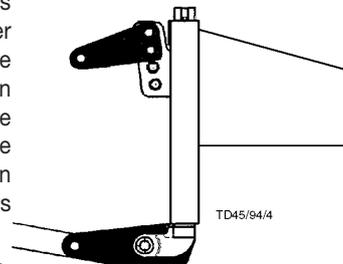


Les tracteurs équipés d'un embout prise de force en position très avancée nécessitent un raccourcissement trop important du cardan.



- En levant l'outil, le recouvrement pourrait s'avérer trop faible
- Et l'angle des cardans trop élevés (voir annexe B)

Dans ce cas il faut monter un colis de modification qui déplace la machine d'environ 200 mm vers l'avant

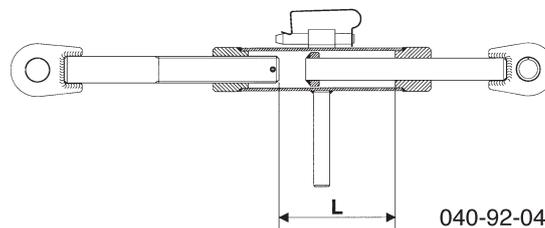


Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.

## Bras supérieur télescopique

Le bras supérieur télescopique permet un bon ajustement du tambour de fauche aux irrégularités du sol qui sont transversales à la direction du véhicule.

- La zone de va-et-vient (L) peut être réglée par rotation de l'axe.
- Raccourcir le bras supérieur, voir appendice D



### Attention!

Dans le cas d'un relevage avant double effet du tracteur, il y a le risque suivant:  
**La profondeur d'abaissement maximale de la faucheuse est réglée avec des chaînes de délimitation. Si la profondeur d'abaissement maximale réglée est dépassée avec le mécanisme de levage, un effort de traction est généré sur les chaînes de délimitation.**

**Il peut en résulter une rupture de la chaîne ou de la goupille de verrouillage et il y a un risque de blessure pour les personnes dans la zone de danger!**



### Remarque:

**Les faucheuses avec forme-andain n'ont pas besoin de béquille pour assurer la stabilité de l'appareil!**

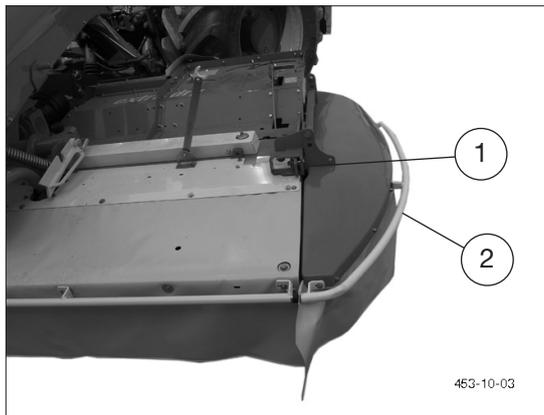
## Protection latérale

Pour les travaux de maintenance, la protection latérale peut être soulevée à droite et à gauche.

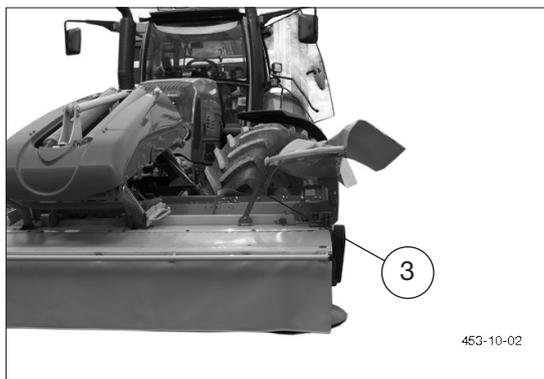


Pour des raisons de sécurité, attendre l'arrêt complet des disques avant de s'approcher de la machine.

### 1. Déverrouiller (1) et relevez la protection (2)



- Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)
- A gauche et à droite



## Protection latérale hydraulique



### Attention!

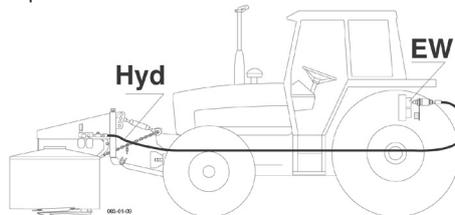
Il existe un danger d'écrasement lors du soulèvement hydraulique de la protection latérale!

Comme option, le soulèvement de la protection latérale peut être réalisé de manière hydraulique avec l'appareil de commande sur le tracteur.

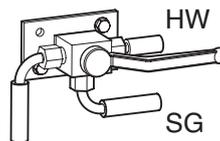
Aucun déverrouillage ni enclenchement dans un support n'est nécessaire.

### Solution lorsque le tracteur n'a pas de prise hydraulique à l'avant:

La protection latérale hydraulique utilise un système à double effet. Si le tracteur n'a pas de raccord hydraulique à l'avant, deux tuyaux hydrauliques doivent être posés de l'arrière vers l'avant.



Sur certains tracteurs, il peut être nécessaire d'inverser la position d'un robinet commandant soit le relevage (HG) ou le distributeur frontal (SG).



### Attention!

La protection latérale doit être rabaissée avant de commencer à travailler.



### Attention!

Le fonctionnement, la position de travail et l'efficacité des dispositifs de sécurité doivent être vérifiés avant le début du travail.

En cas de défaut constaté sur un dispositif de protection, la pièce doit être changée immédiatement.

Les manipulations et les emplois non conformes du dispositif de protection ne sont pas sous la responsabilité du fabricant.



### Attention!

Il est interdit de pénétrer dans le périmètre du dispositif de sécurité !

## Largeur d'attelage

Lorsque les deux éléments de protection (2) sont levés et enclenchés dans le support (3), la largeur de l'attelage est la suivante:

	EUROCAT 271 Type 3542	EUROCAT 311 Type 3552
Largeur (X)	2,65 m	3 m



## Déplacement sur route publique

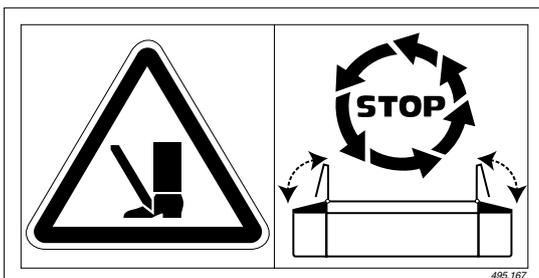
- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route ne peut être réalisé que conformément aux indications du chapitre « position de transport ».
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

## Position de travail

### Avant de commencer le travail

**N'embrayer la prise de force que lorsque tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et placés en position de protection.**

**Pour des raisons de sécurité, on ne doit faucher qu'avec les tôles abaissées.**



## Réglage de la pression au sol de la barre de coupe

### Indications de réglage

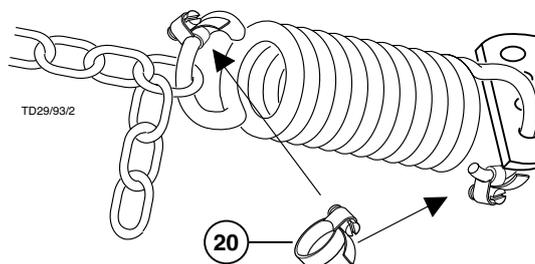
- La barre de coupe doit reposer au sol avec un poids approximatif de 150 kg (75 kg à gauche et à droite). Etant donné le poids total de la faucheuse nettement plus élevé, il est nécessaire de délester l'outil en conséquence. Pour cela, la faucheuse avec disques d'andainage est équipée de 2 ressorts de traction, réglables en conséquence.

### Réglage de la tension des ressorts

1. Relever la machine avec le relevage hydraulique
2. Accrocher les ressorts sur le bras de l'étrier d'attelage (1) et sur la console pour ressort de délestage (2) du tracteur.



3. Poser la machine au sol.
4. À l'aide de la chaîne, régler la tension du ressort sur une charge maximale au sol d'environ 150 kg (env. 75 kg à droite et 75 kg à gauche) pour la barre de coupe.
5. L'angle optimal situé entre 20° et 22° ne peut être maintenu que si les ressorts sont fixés à une console.



6. Monter les colliers (20) sur les ressorts.

De ce fait il n'est pas nécessaire de contrôler la tension des ressorts à chaque accrochage au tracteur.

Il suffit de contrôler et de rectifier le réglage de la cote "L2" lorsque l'on change de tracteur.

## A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur

### Attention!



Risqué d'endommagement avec l'utilisation d'un relevage avant double effet.

### Solutions:

- Mettre le distributeur en position simple effet.
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse)



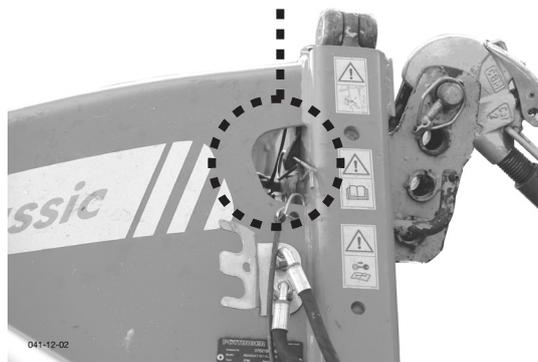
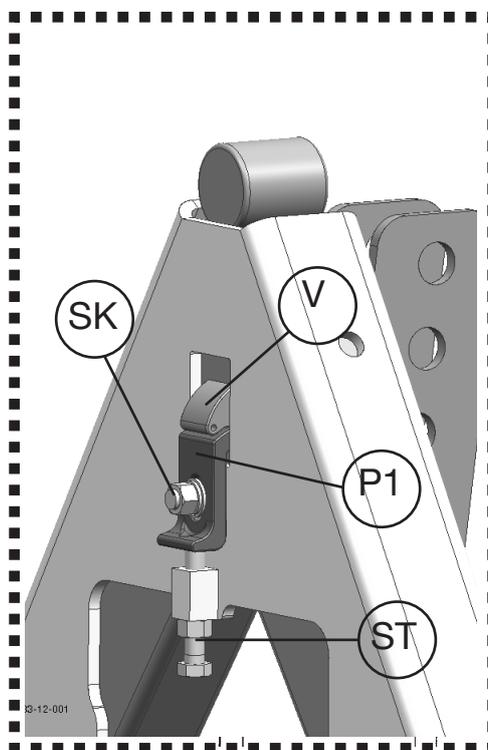
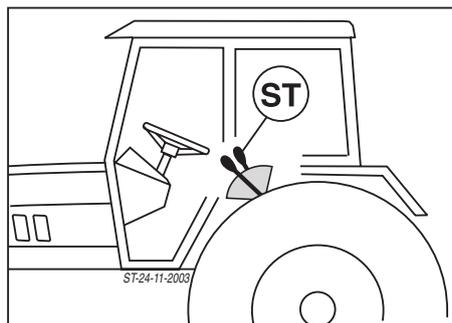
- **Quand la faucheuse est attelée au tracteur, il ne faut surtout pas mettre le distributeur en position « descente »**
- **Après une telle fausse manœuvre, impérativement revoir le réglage de la plaque P1. Remplacer les pièces endommagées.**

En cas de fausse manœuvre, voici les conséquences:

- La position de la plaque P1 dans le trou oblong est modifiée et l'écartement avec le crochet de verrouillage (V) devient trop important.
- Le crochet de verrouillage (V) peut se casser.
- Les 2 leviers de la suspension hydraulique peuvent être endommagés.
- Les chaînes de délimitation peut se rompre

### Nouveau réglage de la plaque réglable P1

1. Desserrer les écrous (SK) jusqu'à ce que la position de la plaque (P1) puisse être modifiée à l'aide de la vis d'ajustage (ST).
2. Atteler la faucheuse au relevage du tracteur.
3. Positionner la plaque réglable (P1) de manière à ce que le crochet de verrouillage (V) puisse encore être déverrouillé. L'écart d'avec le crochet doit être le plus réduit possible.
4. Dételer la faucheuse du tracteur
5. Resserrer les écrous (SK) à **65 Nm**.



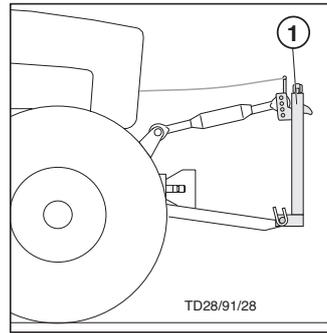
### Attention!

Dans le cas d'un relevage avant double effet du tracteur, il y a le risque suivant: La profondeur d'abaissement maximale de la faucheuse est réglée avec des chaînes de délimitation. Si la profondeur d'abaissement maximale réglée est dépassée avec le mécanisme de levage, un effort de traction est généré sur les chaînes de délimitation.

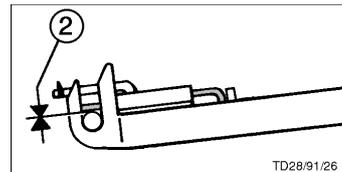
Il peut en résulter une rupture de la chaîne ou de la goupille de verrouillage et il y a un risque de blessure pour les personnes dans la zone de danger!

## Attelage automatique (1)

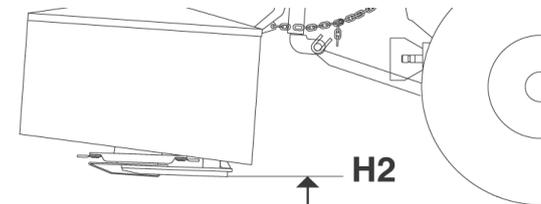
1. Monter l'attelage automatique (Attelage triangle) sur le relevage frontal dans une position verticale ou légèrement inclinée vers l'avant.



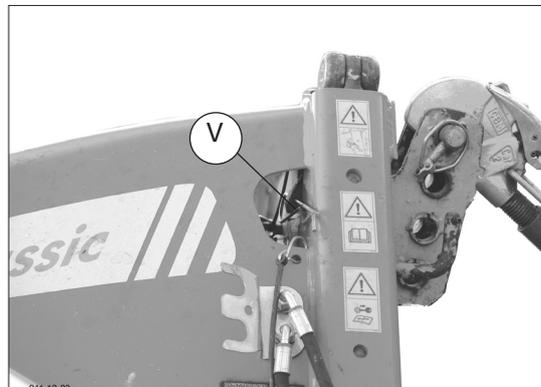
2. Bloquer les pitons d'attelage (2) sans jeu.



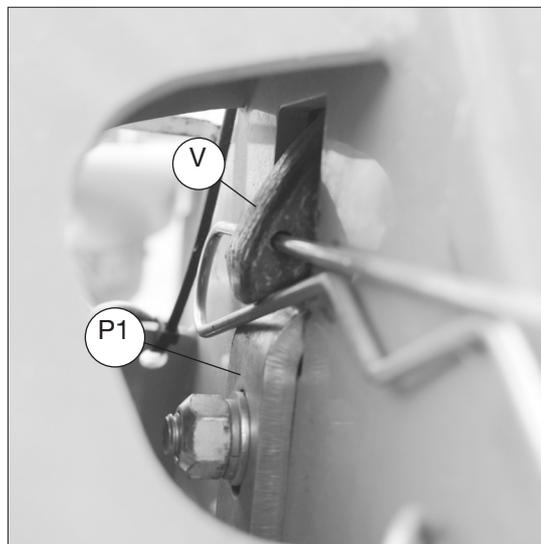
3. Accrocher et relever la faucheuse (H2).



4. Bloquer le verrou (V) à l'aide d'une goupille Bêta.



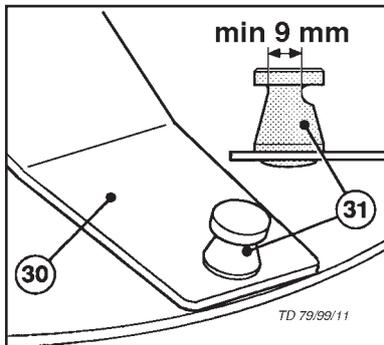
- Contrôler la position de la plaque réglable (P1) ; l'écart avec le crochet doit être aussi réduit que possible.



5. Brancher le cardan.

## Recommandations pour la sécurité:

### 1. Contrôle



- Contrôler l'usure du boulon de couteau (31). Pour une épaisseur du boulon inférieure à 9 mm, le support de couteau doit être changé !
- Contrôler l'altération du support de couteau (30).
- En cas de bruit aigu, contrôler si le support de couteau (30) est courbé et donc, que le couteau n'est plus au bon endroit.

### 2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

**540 Upm**   **750 Upm**   **1000 Upm**

- N'embrayer la prise de force qu'avec des dispositifs de protection en bon état (Protecteurs, bâches, capots...) et placés en position de travail.

### 3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



### 4. Pour éviter toutes détériorations!



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

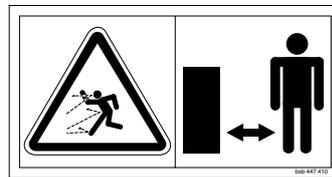
### Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

### 5. Garder vos distances quand le moteur tourne.

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.

- Surtout en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.



### 6. Porter un casque anti-bruit.



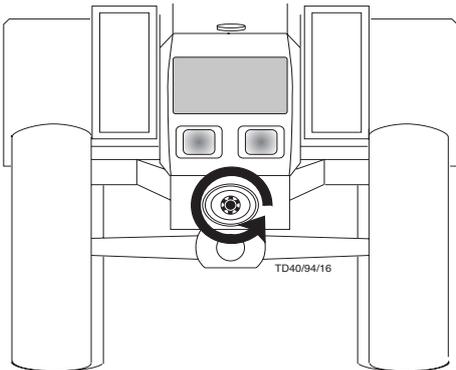
Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

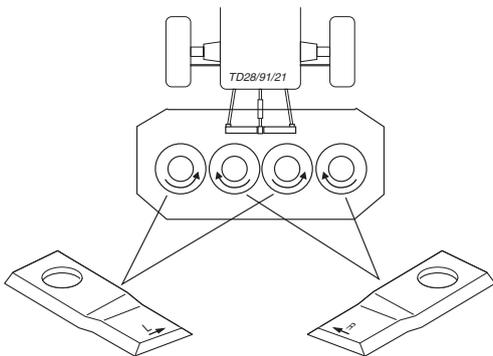
## Sens de rotation du tambour de fauche

### Généralités

Pour la fauche, mettre la prise de force en rotation à gauche.

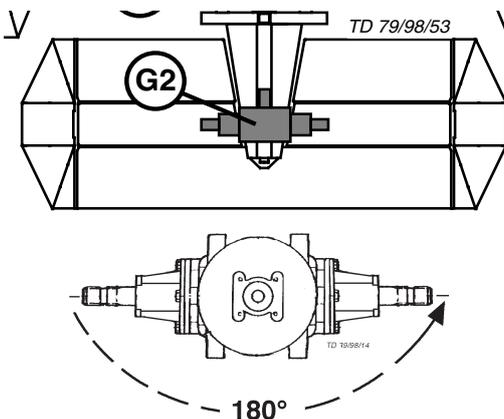


Le sens de rotation du tambour de fauche est OK lorsque vu de l'avant, le tambour de fauche extérieur tourne vers l'intérieur.



### Remède en cas de tracteur avec prise de force en rotation à droite :

- Démontez la boîte de vitesse (G2), la faire pivoter de 180° et la remonter.



## Faucher

Attention!



Contrôler tous les dispositifs de sécurité!

Lors de la fauche, des pierres ou des obstacles similaires peuvent être rencontrés et projetés par les disques de coupe. Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!

Les protections latérales doivent être correctement rabattues et immobilisées!

1. Ajuster la hauteur de coupe par installation / enlèvement des rondelles d'écartement.
2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, du au système, dans la roue libre.

- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.



Remarques importantes avant le début du travail

Recommandations pour la sécurité: voir Annexe-A p. 1. - 7.)

Après les premières heures de travail

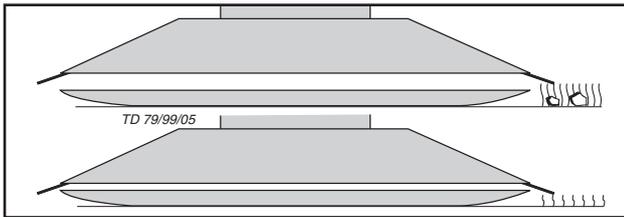
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

## Faucher

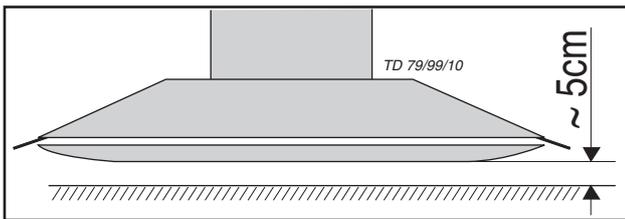
Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

### Réglage de la hauteur de coupe

Grâce au réglage de l'assiette centrale, la hauteur de coupe peut être réglée, en continu, de 35 à 65 mm.

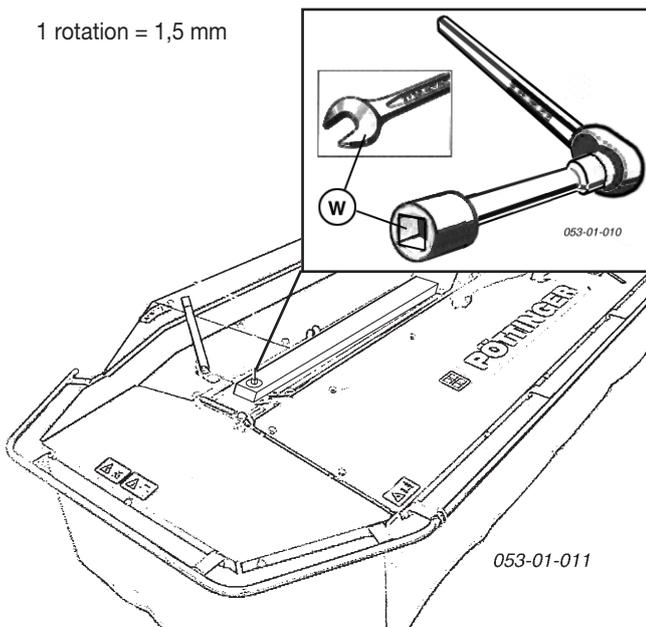


1. Lever la machine avec le relevage (~5 cm).



2. Monter la clé (W) sur la vis à 4 ou 6 pans et la tourner jusqu'à obtention de la hauteur souhaitée.

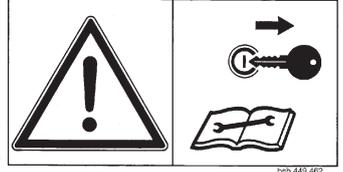
1 rotation = 1,5 mm



## Réglage de la hauteur de coupe

### Consignes de sécurité

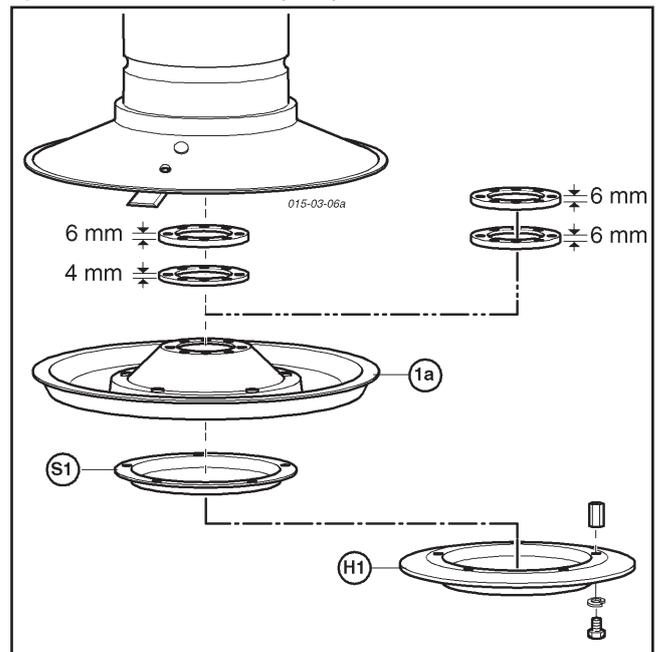
- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.



### Cale de hauteur

- La hauteur de coupe se règle en intercalant des cales de hauteur (4mm, 6mm).  
Parmi elle, 2 sont déjà montées d'usine (4mm, 6mm).

### Option: 8 Cales de hauteur (6mm)



### Option : patin coupe haute (H1)

- Monter le même nombre de cales de hauteur sur chaque tambour.

### Montage des cales de hauteur

1. Démontez les 2 patins (S1, 1a).
2. Rajoutez la cale de hauteur (6mm).
3. Remontez de nouveau les 2 patins.

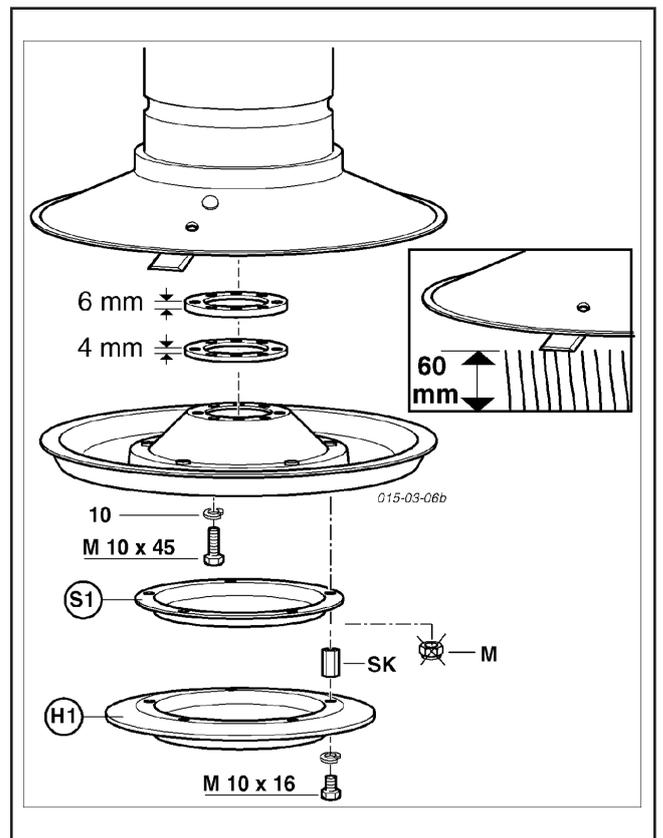
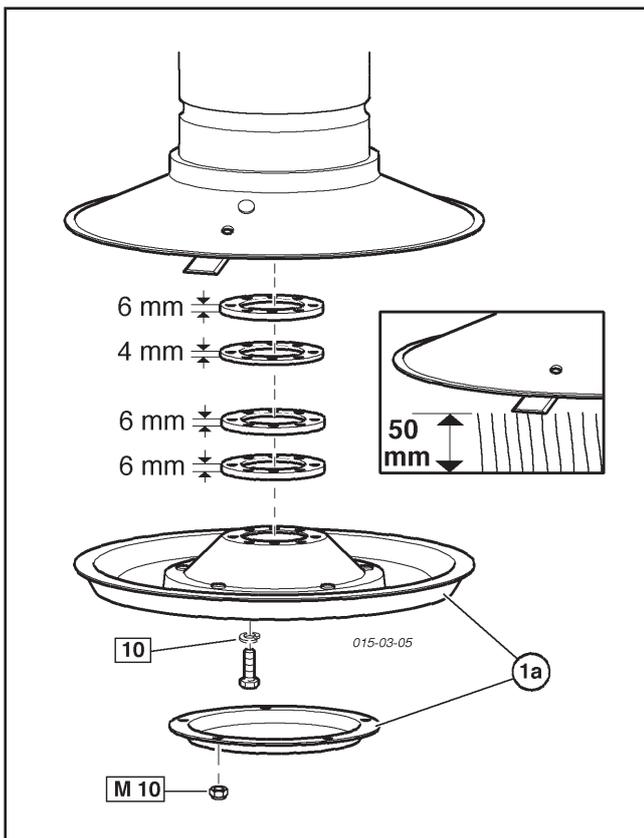
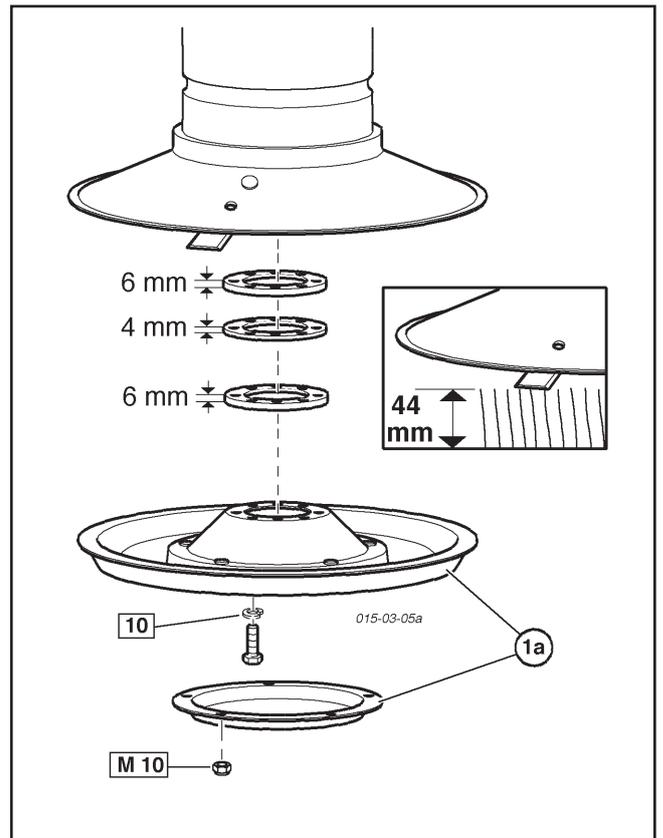
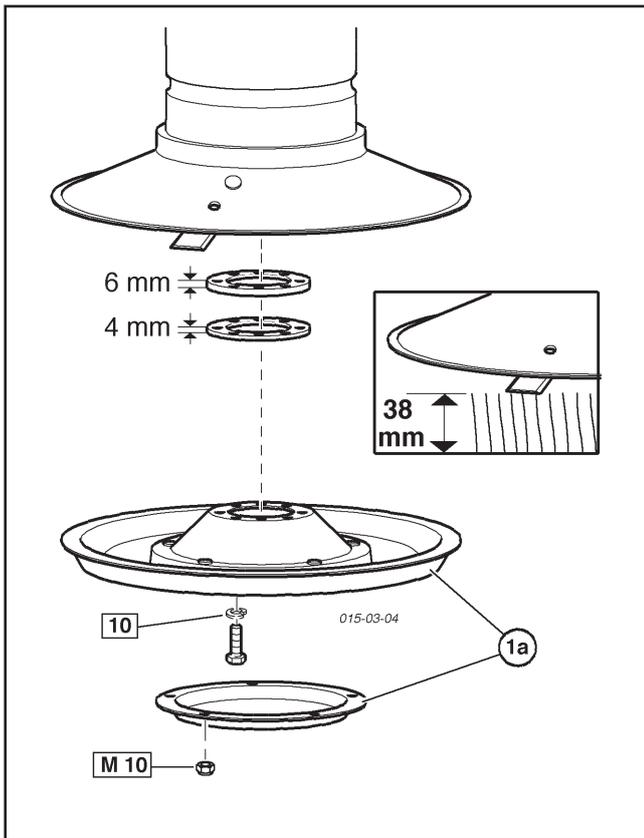
Remplacer les rondelles grower usées et endommagées par des neuves.

Changer également les vis et écrous usés.

Resserrer fortement toutes les vis!

4. Contrôlez après 1 heure d'utilisation.

Vérifier le bon serrage de la visserie.



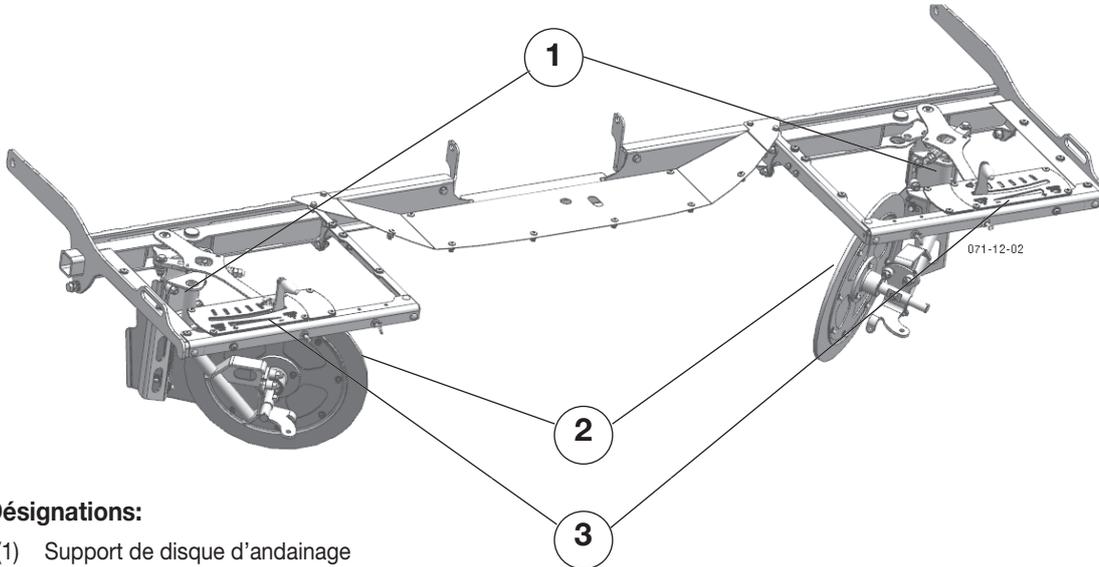
## Fonctionnement

Lors du fauchage, un andain peu large est formé avec les disques d'andain. Ceci permet d'éviter de rouler sur le fourrage fauché avec les pneus larges du tracteur.



**Consigne de sécurité:**

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.



### Désignations:

- (1) Support de disque d'andainage
- (2) Disque d'andainage
- (3) Commande de réglage

## Paramétrages

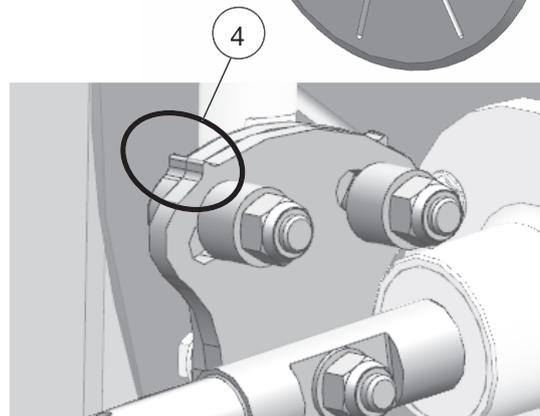
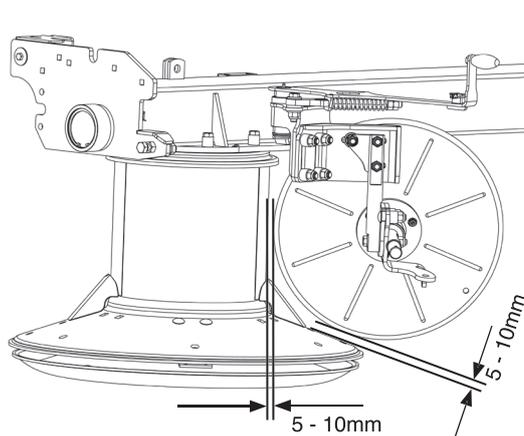
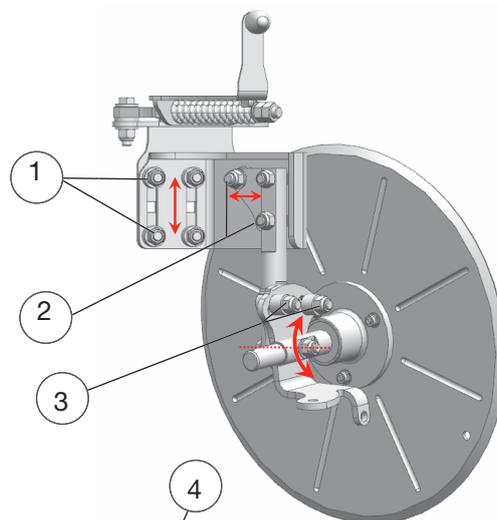
### Zone de travail:

1. La hauteur des disques d'andainage peut être ajustée par le trou oblong (1).  
Ajustement optimal :  
Les disques sont montés plus hauts de 5-10 mm par rapport au bord inférieur du disque de coupe.
2. La distance au tambour de fauche peut être réglée par les vis (2).
3. L'inclinaison des disques d'andainage peut être réglée par les vis (3). En position de base, les nez (4) se trouvent l'un derrière l'autre, comme représenté sur le dessin.



**Avertissement!**

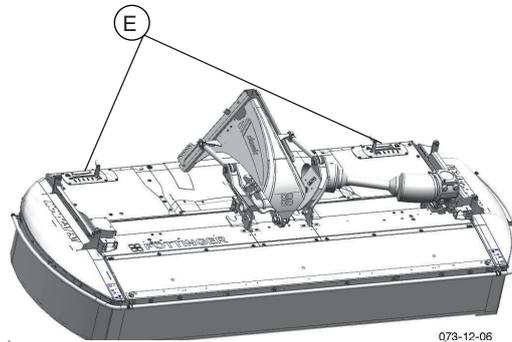
Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer



## Possibilités d'ajustement de la largeur de l'andain

### Ajustement de la largeur de l'andain:

La moisson est rassemblée en un andain de la largeur souhaitée à l'aide des disques d'andainage. Le réglage des disques d'andainage est réalisé individuellement à droite et à gauche à l'aide du levier de réglage (E)

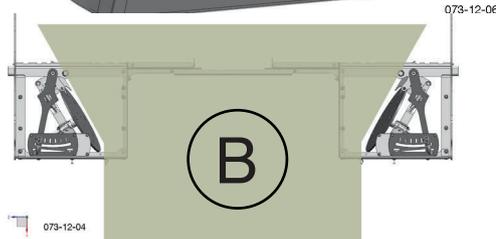


### Ajustement de la position des disques d'andainage

Les réglages décrits ci-dessous sont à considérer en tant que réglages de base. Selon le type de fourrage, un réglage optimal des disques d'andainage peut éventuellement être déterminé par la pratique.

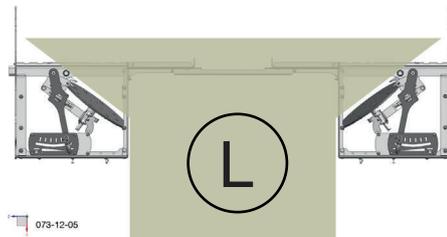
#### Epandage large

- Incliner les disques d'andainage complètement vers l'extérieur
- Position (B)



#### Andainage

- Incliner les disques d'andainage vers l'intérieur
- Position (L)



#### Prudence!

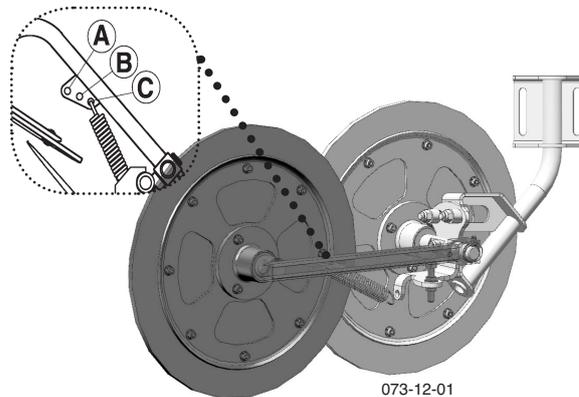
Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

## Equipement en option

### Disque d'andain supplémentaire

#### Réglage des deux ressorts de traction:

- A = Pour un fourrage haut et dense.
- B = Réglage de base.
- C = Pour un fourrage court.



## Entretien

Le forme-andain ne nécessite aucun entretien, pas même un nettoyage.

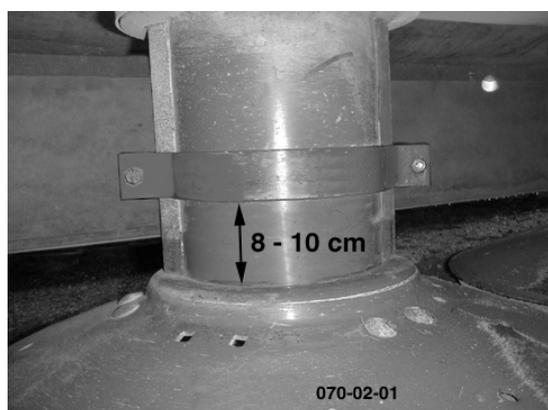
### Montage des colliers de convoyage

Afin d'éviter des problèmes de bourrage, il est possible de monter des colliers de convoyage, sur tambours intérieurs.



**Attention!**

Les colliers de convoyage ne peuvent pas être utilisés en même temps qu'un conditionneur!



### Montage des déflecteurs intérieurs

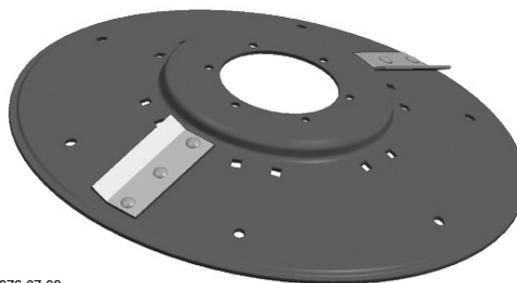
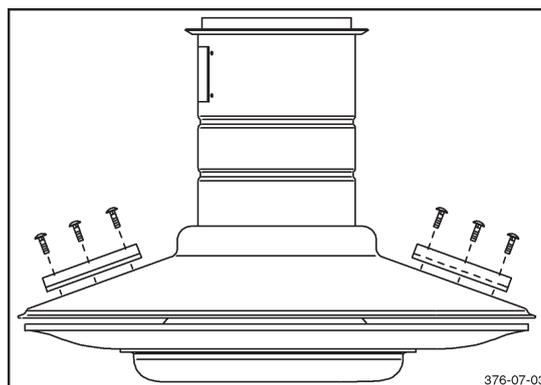
n'est disponible que pour Eurocat 311 classic

Pour éviter tout risque de bourrage en présence de fourrage lourd, il est préconisé de monter les déflecteurs.



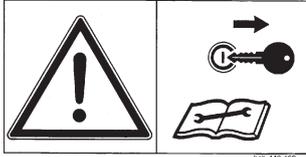
**Attention!**

Les rails d'alimentation ne peuvent pas être utilisés en même temps qu'un conditionneur!



### Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



### Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.



#### A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

#### Pièces d'usures

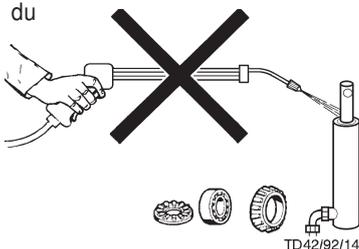
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

### Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



### Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



### Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

### Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

**Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!**

Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

### Circuit hydraulique

**Attention! Danger de blessure et d'infection!**

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

**Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.**

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

#### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



#### Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

- Resserer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



#### Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



#### Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

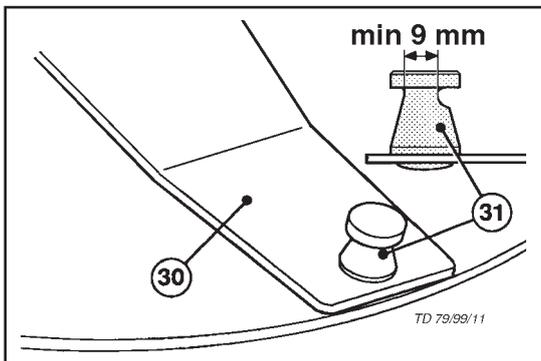
Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

### Porte-couteau à fixation rapide



**Attention!**  
Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
- Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).  
Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
- Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.



- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.

### Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes.
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

#### Exécution du contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

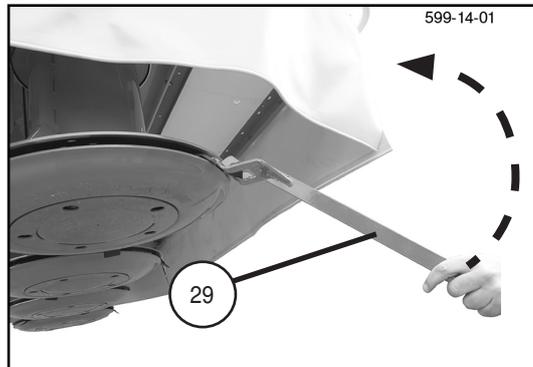


**Attention!**  
Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

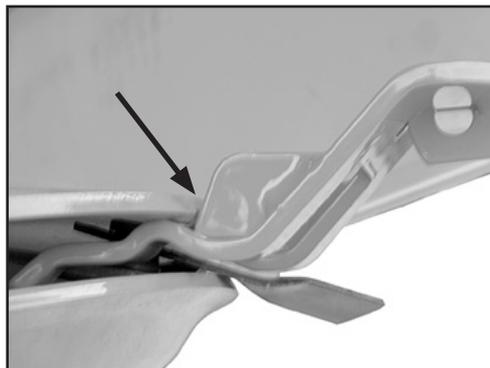


### Remplacement des couteaux

1. Mettre l'appareil en position transport "bout de champ".
2. Mettre la clé (29) entre le tambour et le patin comme indiqué sur le schéma.



Vérifier que la butée de la clé est en contact avec le bord de tambour.



Puis relever la clé (29) vers le haut afin de pousser le ressort du couteau (30) vers le bas.

- Le couteau (M) est accroché au téton (31).

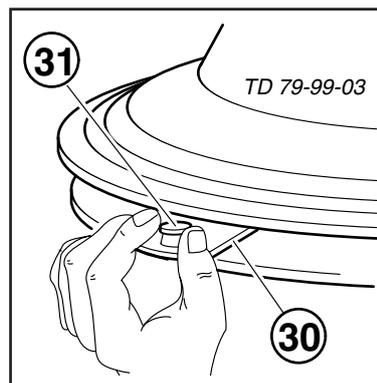
#### 3. Retirer le couteau (14).

#### 4. Retirer les restes de fourrage et la saleté

- autour de l'axe (31)

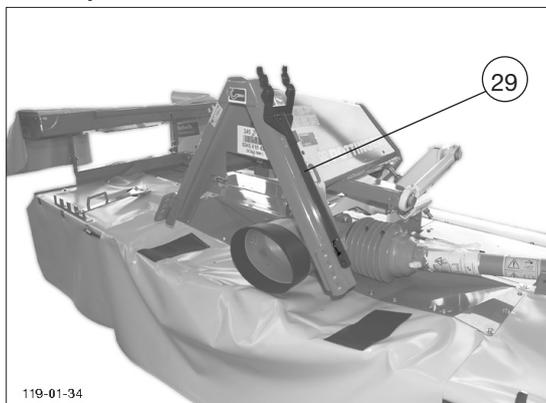
#### 5. Contrôle

- Des tétons (31): bon état, usure et la fixation.
- Du porte-couteau (30): bon état, bonne fixation, sans déformation



6. Monter le couteau et enlever le levier (29)

7. Mettre le levier (29) en position dans les deux fers plats en forme de U.



119-01-34

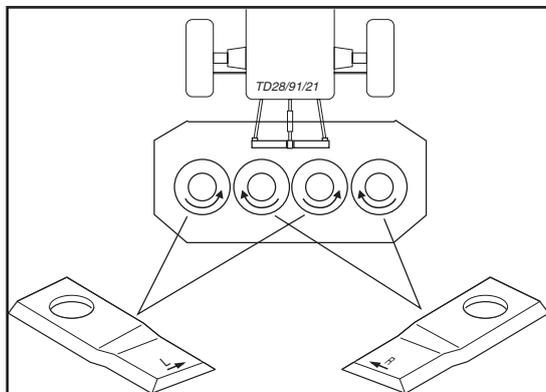
Couteaux



Les couteaux d'un tambour doivent tous présenter une usure identique (danger de déséquilibre), sinon les remplacer par des couteaux neufs.

Attention au sens de montage!

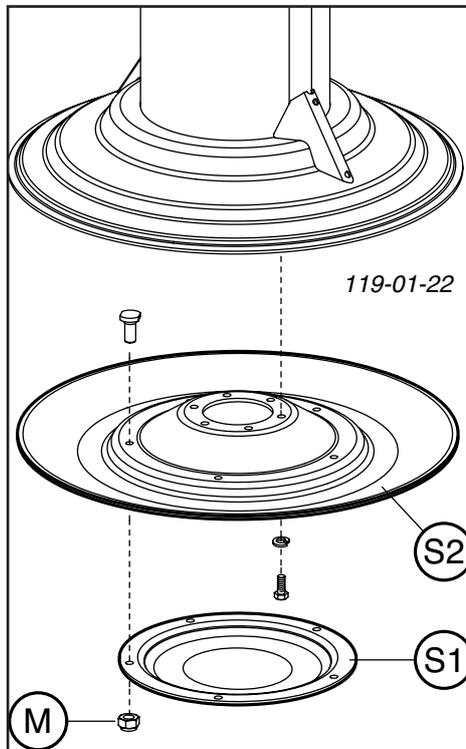
- Ne monter sur le tambour tournant à gauche que les couteaux avec la lettre « L »
- Ne monter sur le tambour tournant à droite que les couteaux avec la lettre « R »



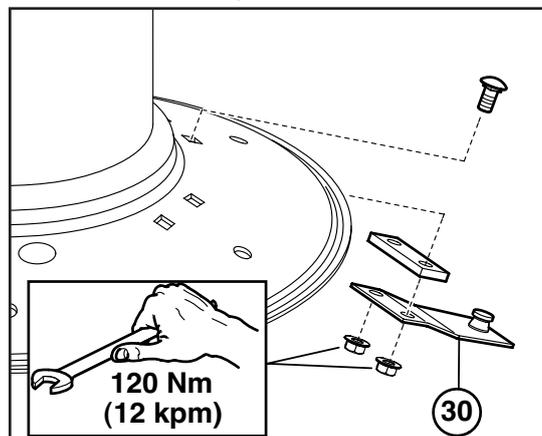
Tambour de fauche

En cas d'usure des tambours de fauche, procéder de la manière suivante:

- Démontez les deux patins inférieurs (S1, S2).

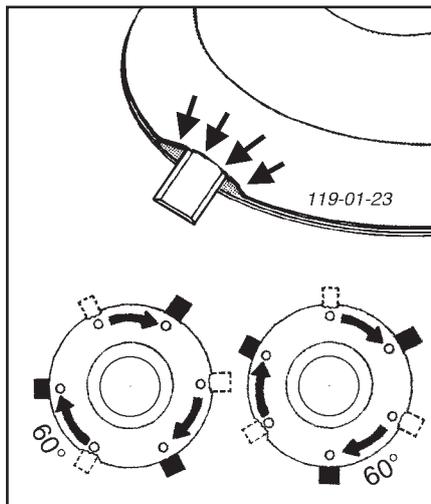


- Dévissez les vis des portes couteaux (30).



120 Nm  
(12 kpm)

- Déplacer les portes couteaux de 60°



- Bien serrer les vis (120 Nm).
  - vérifier après quelques heures d'utilisation.
- Remonter correctement les deux patins inférieurs.



## Hauteur de coupe surélevée avec des patins

### Rondelle (équipement de base)

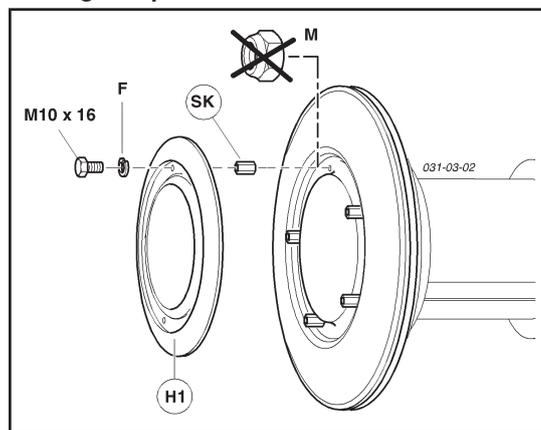
- Dans l'équipement de base de la faucheuse on peut augmenter la hauteur de coupe en ajoutant des rondelles.
  - Voir le chapitre de mise en route.

### Patin de tambour surélevé (option)

Par la même, on peut augmenter la hauteur de coupe de 23 mm.

En retirant un certain nombre de rondelles, on peut diminuer la hauteur de coupe.

### Montage du patin de tambour surélevé.



1. Dévisser l'écrou (M)
2. Montage du patin de tambour surélevé. (H1)
  - Visser l'entretoise (SK) tout d'abord sur les tétons filetés et la serrer
  - Monter le patin de tambour surélevé.(H1) à l'aide des vis M10 x 16 et des rondelles fendues (F).
3. Après quelques heures de fonctionnement, resserrer toutes les vis et écrous.



**Le démontage des patins de tambour surélevé (H1) et leurs remplacements par des patins standards (S1) s'effectue dans le sens inverse du sens indiqué auparavant.**

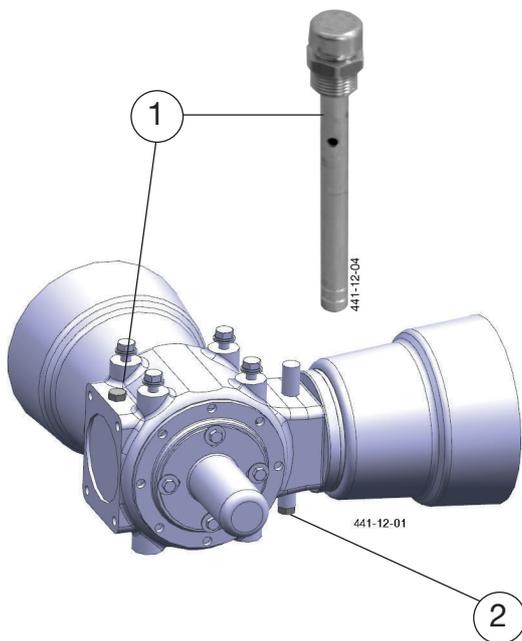
### Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.  
En conditions normales, contrôler et ajuster le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

**Quantité:**

0,7 litre SAE 90

- 1... Vis de remplissage d'huile, jauge d'huile et reniflard
- 2... Vis de vidange d'huile



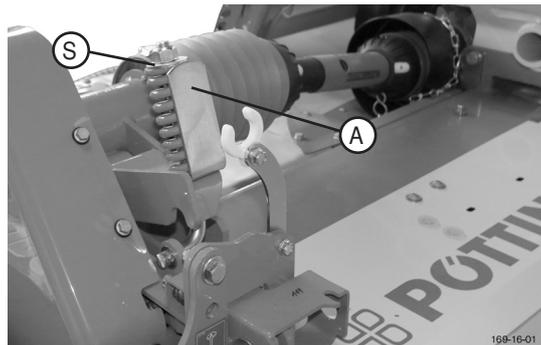
### Entraîn. par courroie trapézoïdale

- Contrôle de la tension des courroies:  
Après 1 heure, après 5 heures, puis toutes les 20 heures.

**Valeur de réglage:**

Si le disque (S) et le haut de l'indicateur (A) sont à la même hauteur (0 - 2 mm au-dessus), la tension de la courroie d'entraînement est correcte.

La correction de la tension n'est nécessaire que si la distance entre le disque (S) et le haut de l'indicateur (A) dépasse 2 mm.



- Si l'une des 4 courroies est endommagée ou détendue, il faut remplacer les 4.



**ATTENTION!**

Une tension de courroie trop importante entraîne des risques de détérioration des roulements et des arbres.

## Données techniques

Désignation	EUROCAT 271 Type 3542	EUROCAT 311 Type 3552
Attelage	Attelage trois points (Frontal-Weiste) Cat. II	Attelage trois points (Frontal-Weiste) Cat. II
Largeur de travail	2,7 m	3,05 m
Largeur de transport	2,65 m	3 m
Largeur d'andain (Machines sans conditionneur)		
sans disques d'andainage	2,1 m	2,1 m
avec 2 disques d'andainage	1,8 m	1,8 m
avec 4 disques d'andainage	1,4 m	1,4 m
Nombre de tambours de fauche	4	4
Nombre de couteaux	12	12
Rendement	2,7 ha/h	3,2ha/h
Vitesse de transmission (tours/min)	1000	1000
Puissance nécessaire sans conditionneur	40 kW (55 Ch)	44 kW (60 Ch)
Poids	650 kg	780 kg
Niveau de bruit	91,6 db (A)	91,6 dB (A)
Réglage de la hauteur de coupe	Rondelles d'écartement	Rondelles d'écartement

Données sans engagement

## Options

- Éclairage / panneau d'avertissement
- Protection latérale relevable de manière hydraulique

## Prises nécessaires

Pour le fonctionnement normal sans option, aucun raccord électrique ou hydraulique n'est nécessaire:

- 1 raccord hydraulique à double effet (seulement pour l'option: protection latérale relevable de manière hydraulique)  
pression min.: 140 bar  
pression max.: 200 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt) (seulement pour l'option : éclairage)

<sup>1)</sup> Poids: variations possibles en fonction des équipements



### Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.

### Utilisation conforme de votre faucheuse

Les faucheuses « EUROCAT 271 classic (Type PSM 3542) » et « EUROCAT 311 classic (Type PSM 3552) » sont destinées exclusivement à une mise en œuvre usuelle pour des travaux agricoles.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

# ***ANNEXE***

**Vous serez plus efficace  
avec des pièces d'origine  
Pöttinger**

**Original**  
*inside*



- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!***

**PÖTTINGER**



## Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

### 1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.  
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

### 2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

### 3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

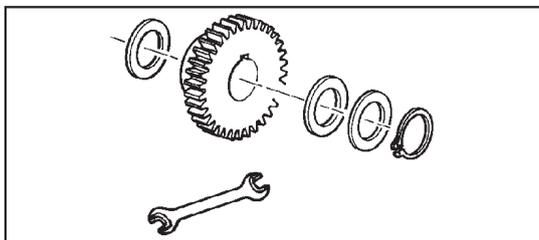
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

### 4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

### 5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

### 6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carter de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

### 8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

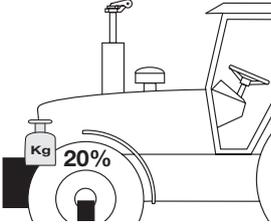




### 9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

### 10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).  

- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

### 11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

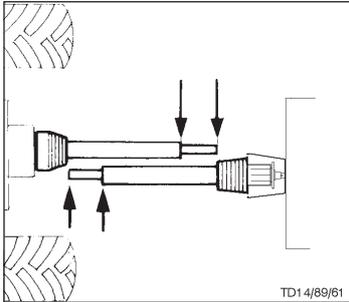
### 12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



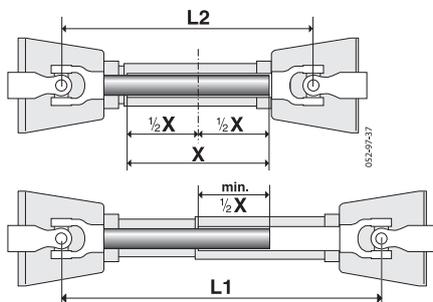
## Préparation de la transmission

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



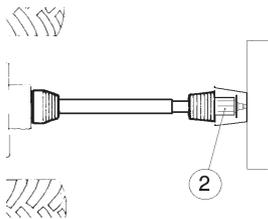
### Procédure:

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



### Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
  - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. 1/2 X)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.



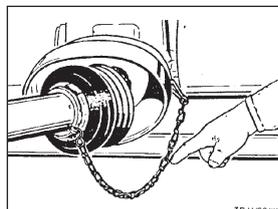
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

### Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!

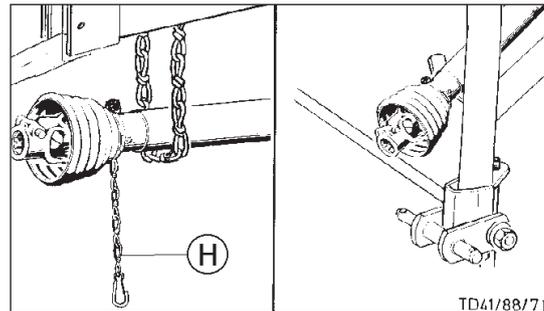
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



## Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



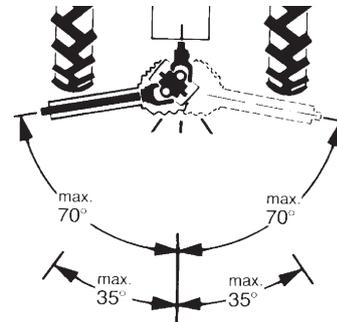
### Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°

### Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

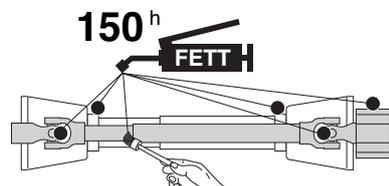


### ENTRETIEN

Remplacer immédiatement les protections endommagées.

- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.

Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hivern pour en éviter le gel.



### Attention!

N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.



### Indications de fonctionnement lors d'une utilisation d'une sécurité à ré-enclenchement automatique à cames

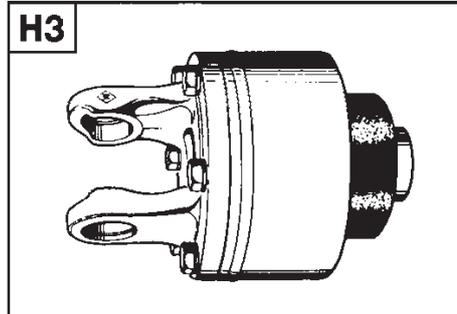
La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames réduit le couple de transmission à "zéro" lors du déclenchement. La sécurité se ré-enclenche automatiquement lors du débrayage de la prise de force.

Le ré-enclenchement de la sécurité se situe en dessous de 200 tr/min



#### Attention!

**Le ré-enclenchement de la sécurité peut également se faire lors d'une diminution du régime.**



#### REMARQUE

La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames n'est pas un indicateur de "fin de chargement". Elle est un "fusible" contre les surcharges pures afin de préserver la machine de dommages.

Utiliser l'outil de façon raisonnable afin d'éviter de trop solliciter la sécurité et prévenir une usure anormale. Préférer également le régime nominal de la transmission (1000 tr/min pour sécurité à déclenchement automatique) à la vitesse d'avancement.

**Intervalle de lubrification: 500 heures (graisse spéciale)**

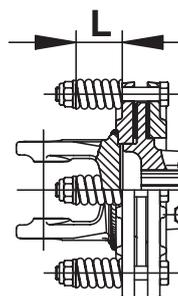
### Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement. Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

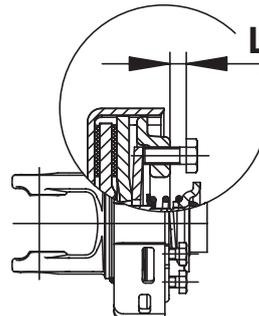
- a) Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- b) Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.  
Faire patiner la sécurité.
- c) Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E

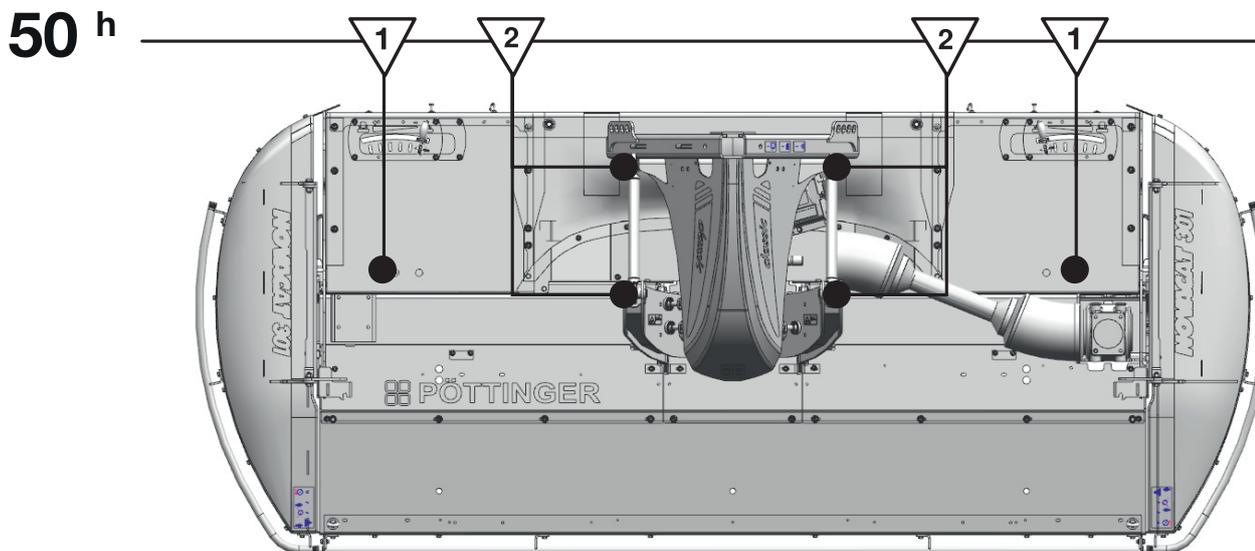
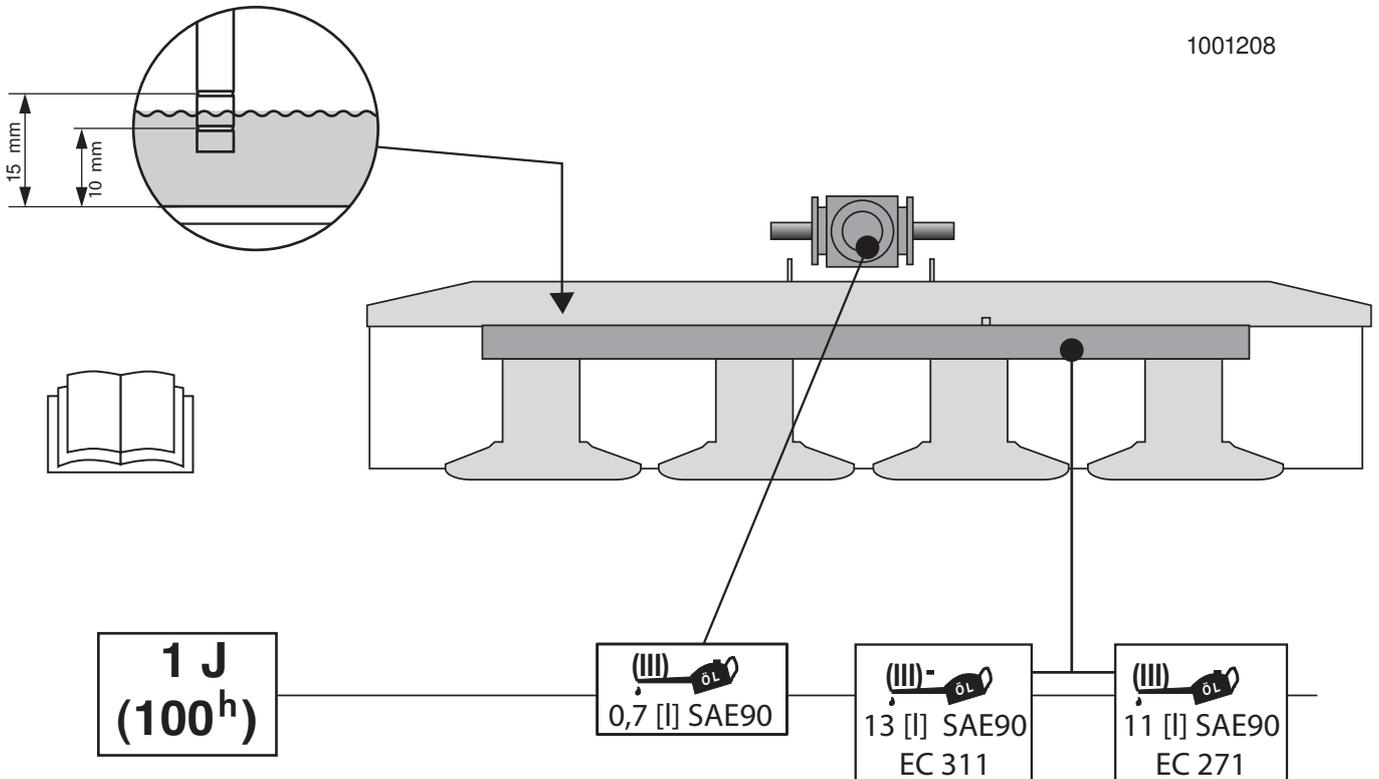


## Plan de graissage

<b>X<sup>h</sup></b>	Toutes les X heures d'utilisation
<b>40 F</b>	tous les 40 chargements
<b>80 F</b>	tous les 80 chargements
<b>1 J</b>	1 fois par an
<b>100 ha</b>	tous les 100 ha
<b>BB</b>	Au besoin
	Graisse
	Huile
 =	nombre de points de graissage
 =	nombre de points de graissage
<b>(III), (IV)</b>	Voir annexe "lubrifiants"
<b>[l]</b>	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée

EUROCAT 311  
EUROCAT 272

1001208



1001209



## Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societ�	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTOR�L 100 MS SAE 30 MOTOR�L 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBE�L MP 85W- 90 GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBE�L B 85W- 90 GETRIEBE�L C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIK�L 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBE�L MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBE�L SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS T 32/46/68	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

**D**

**Oberlenker kürzen**

1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Gewindespindel ausbauen
  - Spannhülse entfernen
  - Gewindespindel herausdrehen
4. Abstand "A1" abmessen
5. Gewindespindel kürzen (Maß "A2" der Tabelle entnehmen)
6. Gewindespindel einbauen
  - Mit Spannhülse sichern

**F**

**Raccourcir le 3<sup>ème</sup> point**

1. Atteler la machine aux bras inférieurs du relevage.
2. Positionner le bâti d'attelage à la verticale.
3. Démontér l'embout fileté.
  - Enlever la goupille mécanindus.
  - Dévisser l'embout fileté.
4. Mesurer la cote "A1"
5. Raccourcir l'embout fileté. (Prendre la mesure "A2" dans le tableau).
6. Remonter l'embout fileté.
  - Le fixer avec la goupille mécanindus.

**GB**

**Shorten upper link**

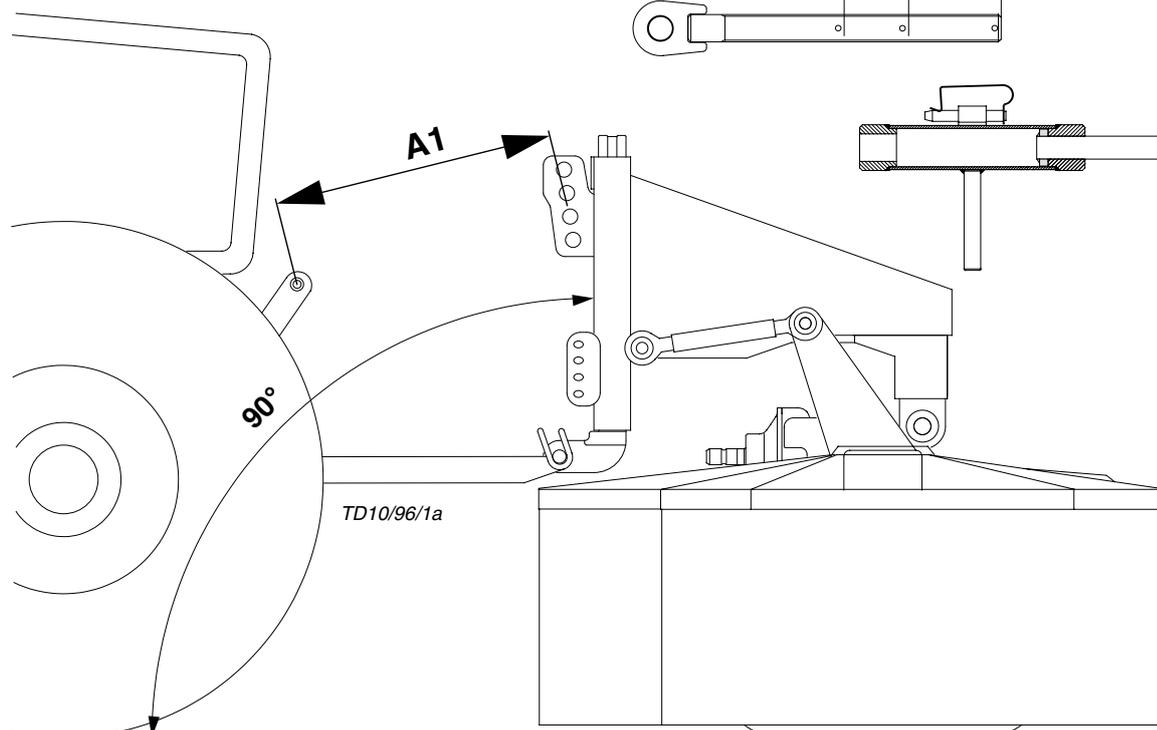
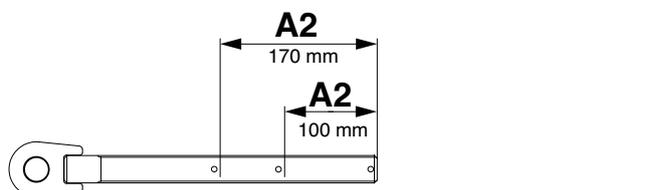
1. Connect the unit to the lower link of the lifting gear.
2. Vertically allign attachment frame (90°).
3. Remove threaded spindle
  - remove clamping sleeve
  - unscrew threaded spindle
4. Measure gap "A1"
5. Shorten threaded spindle (take measurement "A2" from table)
6. Screw in threaded spindle
  - secure with clamping sleeve.

**NL**

**Topstang korter afstellen**

1. Machine aan de hefarmen van de hefinrichting koppelen.
2. Aanbouwbockloodrechtinstellen (90°).
3. Draadstang demonteren
  - spanhuls verwijderen
  - draadstang uitdraaien
4. Afstand "A1" opmeten
5. Draadstang op lengte maken (maat "A2" van de tabel aanhouden)
6. Draadstang weer monteren
  - met spanhuls borgen.

A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm



## Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

### Montage

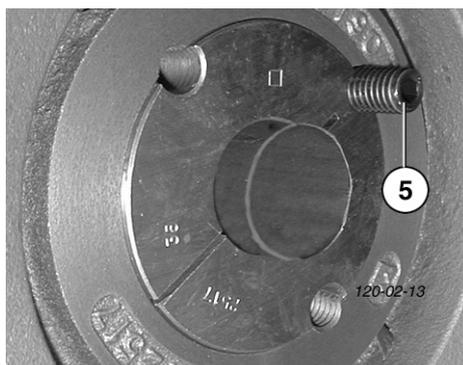
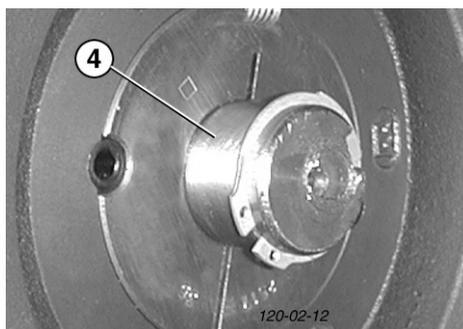
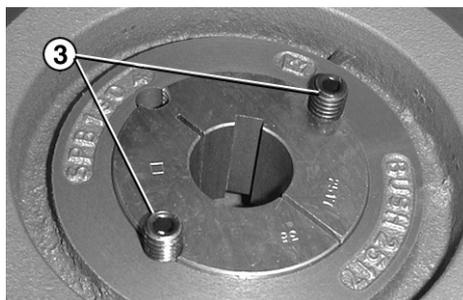
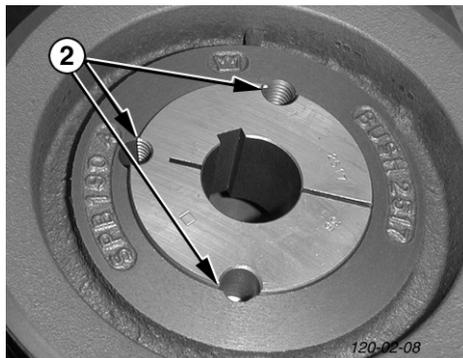
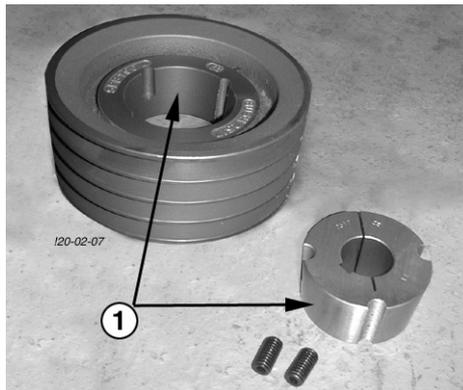
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
  - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
  - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

### Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



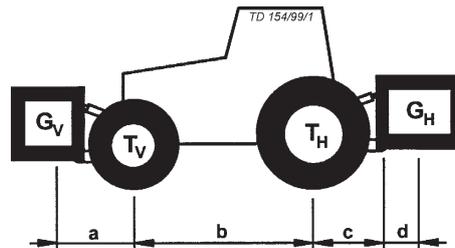
### Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

**Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.**



**Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.**

$T_L$ [kg]	poids à vide du tracteur	①	$a$ [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
$T_V$ [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
$T_H$ [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	$b$ [m]	empattement du tracteur	① ③
$G_H$ [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	$c$ [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
$G_V$ [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	$d$ [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

**Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.**

#### 1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

#### Outil avant porté

#### 2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT  $T_{V\text{tat}}$**

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

**4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL  $G_{\text{tat}}$**

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

**5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE  $T_{H\text{tat}}$**

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

**6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

**Tableau**

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!  
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



## Certificat CE

*Certificat de conformité original*

*Nom et adresse du constructeur:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (Equipement modifiable):*

**Dispositif de coupe  
Type de machine  
N° de série**

EUROCAT 311 classic	EUROCAT 271 classic
3552	3542

*Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:*

**Machines 2006/42/EG**

*De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables*

*Localisation de normes appliquées:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:*

*Responsable de la documentation:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger in black ink.

Markus Baldinger,  
Directeur Recherche et  
Développement

Handwritten signature of Jörg Lechner in black ink.

Jörg Lechner,  
Directeur Production

Grieskirchen,  
01.08.2016

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Verkaufs- und Servicecenter Hörstel**

Gutenbergstraße 21

D-48477 Hörstel

Telefon: +49(0)5459/80570 - 0

e-Mail: [hoerstel@poettinger.at](mailto:hoerstel@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Servicecenter Deutschland Landsberg**

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)